

Мулюков Э. И.

ЛЮБИТЕ ЯЗЫКИ

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/69.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

Альманах современной науки и образования

Тамбов: Грамота, 2007. № 3 (3): в 3-х ч. Ч. I. С. 166-169. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2007/3-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Общие сведения

Язык - основная общественная система звуковых, словарных и грамматических средств коммуникации, позволяющая Человеку осуществлять жизнедеятельность абсолютно во всех аспектах цивилизации. Слово, например, *language (in English, разговорный язык)* произошло от латинского слова *lingua*, означающего *tongue* (язык как орган). Однако *tongue* используется in English в значении и как разговорного наравне с *language: he has a ready tongue - он за словом в карман не полезет, the mother tongue - родной язык* [Хорнби, 1984].

В мире известно около 3000 разговорных языков, не включая диалектов. На некоторых из них разговаривают от нескольких сот до нескольких тысяч человек. Около 100 языков распространено среди населения численностью по миллиону и более человек на каждый язык. Каждым из 19 языков владеют более, чем по 50 млн. чел., т.е. всего более 1 млрд. чел.

Языковые семьи, насчитывающие 10 номинаций, развиваются медленно, длительное время, корнями уходя к родительскому языку. В последующем происходит разделение на самостоятельные группы и языки в ходе саморазвития и совершенствования до непонимаемости между говорящими на ранее бывших родственных языках. Индо-Европейская языковая семья (самая большая из 10) охватывает 47 % населения мира, включает 8 языковых групп и 39 разновидностей конкретных сегодняшних живых языков. Структура и состав этой семьи в качестве примера приведена на рис. 1.

Китайско-тибетская семья состоит всего из трех языков: китайский, бирманский и тибетский. Но разговаривает на них население, составляющее 22 % и проживающее в Восточной Азии (по 7,3 % на 1 язык), что в 6 раз больше, чем в вышеназванной Индо-Европейской семье. Остальные 8 семей, работают на население с численностью 31 %. В их числе Негритянская семья, распространенная на юге Сахары, в западном Судане, Эфиопии и в Сомали (8 % населения); Урало-Алтайская семья включает финский, эстонский, венгерский, турецкий, **татарский, башкирский** и др. языки народов, проживающих в странах Европы, Центральной и северной Азии (3 % населения); Японско-Корейская (4 %); Афроазиатская (4 %) и др.

Универсальный язык *эсперанто*, сформировавшийся в 1887 г., рассредоточен среди населения Земли, суммарно насчитывающего всего 10 млн. чел. Ни к одной языковой семье этот язык не приписан.



Рис. 1. Структура и состав Индо-Европейской языковой семьи.

Язык оказывает влияние на культурные взаимоотношения соседних народов. Русские заимствовали еще в 12-13 вв. у татар слова, относящиеся к торговле (*алтын, амбар, аришин, базар*), к одежде и украшениям (*башилык, башмак, кисет, кумач, алмаз, бирюза, жемчуг ...*), к военному делу (*атаман, казак, богатырь, кремль, кинжал ...*), к скотоводству (*аркан, отара ...*), к общественной жизни (*казна, таможня, караул, ямищик, каланча, калитка, кабак, барахло, кибитка ...*) [На стыке..., 1996]. Взаимовлияние языков мы сами наблюдаем и в наше время, часто неуместное.

Притягательность языков

С детства тяготел к языкам. Дома общались на татарском. В русской школе для меня (нерусского) русский язык оказался интересным и самым легким. Таковым же в школе, институте, аспирантуре был немецкий. После тридцати с азартом и рвением изучил английский, благо что это был период довольно частых моих зарубежных командировок. Мне не жаль, что любовь к языкам не привела меня на языковую стезю. Но знание иностранных языков оказалось хорошим подспорьем в моей научной деятельности, в активных зарубежных контактах, в переводческой работе. На своем опыте убедился, что знание языков сильно развивает личность.

В языках меня подкупает таинственная, не измеряемая в Ньютонах-Джоулях сила, энергия. Это ведь удовольствие - не «буксуя», работать с иностранной литературой, общаться без посредников с иностранными специалистами и учеными в своей области, вести обширную переписку с зарубежными коллегами. Приехав в страну в научную командировку, в т.ч. как переводчик, как руководитель профсоюзной делегации, что стоит обеспечить успех акции, выполнить программу без сбоев и накладок, не попасть в неловкое, а порой и нелепое положение, реализовать интересы членов делегации, например, по шопингу, не заблудиться в Токио, Сан-Франциско, Париже, Вене, Копенгагене, Дели, Калькутте и многих др. городах-мегаполисах, активно вращаясь по делам и без, изучая народ, культуру, город, страну, обычаи.

Уверен, что за полгода можно изучить новый язык до разговорного уровня и обходиться в стране практически без переводчика. Лучший пример - малыши, которые в год уже лепечут на родном языке, но в школу то учиться идут лишь в 6...7 лет. А мы что, хуже? Я бы начал с изучения сразу слов и фраз по 10-15 номинаций в сутки. Так можно за относительно короткое время заложить в свою память (биокомпьютер) 1,5 ...2,0 тыс. слов и фраз разговорного, популярного направления, что уже достаточно для общения. На себе убедился, что языки взаимопроникающи один в другой, третий. Значительное количество слов звучат почти одинаково на разных языках. У нас в РБ башкирский переполнен русскими словами (не знают башкирского эквивалента), а в Финляндии финские (горьковские) татары разговаривают на татарском с примесью английских слов, что сразу слышно. Для выборки в 3667 слов мы статистически оценили совпадаемость лексикона. Оказалось, что 20 % башкирских слов, не считая устных привнесенных русских, совершенно не отличаются от русских литературных в звучании и адекватности, турецких - 3,75 % и английских - 12,2 % [Русско-башкирско-турецко-английский словарь, 2002].

В 90-х гг. 20 в. в РБ был бум башкирско-турецких деловых и образовательных контактов. Это подтолкнуло меня на создание впервые в мире русско-башкирско-турецко-английского словаря. Удалось сформировать творческий коллектив и распределить языки: Т.Ю. Кайбышева (русский), Ф.К. Загирова (башкирский), И. Бинер (турецкий), Э.И. Мулюков (английский). Такой словарь я видел состоящим из трех частей. Первая часть - тематические группы из 15-35 слов на популярные темы: семья, дом, одежда, человек, дорога ... Всего 18 групп. Раскрываешь словарь и сразу видишь 4 колонки слов по 2 на левой и правой страницах. Вторая часть - собственно словарь в русском алфавите с переводом на 3 других языка. Слова в первой и второй частях имеют сквозную нумерацию. Всего 3667 номеров только русских слов. Третья часть - три обратных словаря в башкирском, турецком и английском алфавитах с повторением номеров тех же 3667 слов из первой и второй частей. Таким образом, зная хотя бы один из названных языков, можно найти по № слова его эквиваленты на трех остальных в I либо во II частях. Другими словами, несколько словарей скомпоновано в одной книге - компактной, красивой.

В 2002 г. в Научном издательстве «Башкирская энциклопедия» словарь появился, приуроченный к Всемирному Курултаю башкир (июнь 2002 г.) [Русско-башкирско-турецко-английский словарь, 2002], который разошелся среди гостей.

Клуб любителей языка

В 70-х годах 20 в. в УГНТУ Маргарита Васильевна Клименко своеобразно тренировала English аспирантам и соискателям. Она импровизировала беседы, вопросы-ответы между слушателями и, когда была возможность, приглашала иностранных гостей для так называемой деловой беседы. Роль иностранного гостя и мне приводилось разыгрывать, о чем аспиранты-соискатели и не догадывались. Благо, что у них English был не на такой высоте, чтобы заметить мой какой-то языковой акцент и мой все-таки недостаточно совершенный English. А Маргарита Васильевна умело дирижировала беседой, устраняя скованность слушателей и побуждая их разговаривать между собой и с «гостем». У осмелившихся у «молчунов» прорывался голос и появлялся дар речи.

В 80-х гг. 20 в. на АСФ УГНТУ практиковалась защита дипломных проектов на иностранных языках, на которых я присутствовал в качестве кооптированного члена ГАК. Жаль, что эта форма освоения языков студентами заглохла.

Сильный шаг сделал ректорат нашего университета, включив в качестве приоритетной задачи на 2006-2007 учебный год создание в университете Центра изучения иностранных языков студентами [Задачи...,

2006]. Много имеется различных приемов совершенствования и поддержания знания языков и преподавателями без особого напряжения, в плавном хроническом режиме «попутно, между делом». Главный побудитель - внутренняя решимость самого преподавателя не пренебрегать языковой средой и не лениться в ней вращаться.

Президент АН РБ Р.И. Нигматулин при обсуждении Закона о языках народов Башкортостана заявил, что ... «изучающий два языка (родной и неродной), будет грамотнее на родном языке, чем ребенок, изучающий только родной язык. ... Второй язык делает ребенка ... более развитым и творческим». Вряд ли найдется интеллигент, оспаривающий этот тезис. А уж знание башкирского языка (как и русского) Президентом Башкирии он справедливо считает обязательным, приводя в пример Президента Бурятии Потапова - русского и владеющего бурятским языком [Нигматулин, 1999]. (Вспомните устремления бывшего кандидата в президенты Башкирии Веремеенко, вряд ли мыслящего на башкирском).

А еще более ранний альтернативный кандидат на пост президента РБ сошел с дистанции в соперничестве с М.Г. Рахимовым за плохое знание русского языка и недостаточно высокую начитанность, что и обнаружилось на телеэкране в первом же интервью во время предвыборной компании, хотя и был башкиром. Вот Вам язык как индикатор уровня интеллекта человека в знаковых ситуациях.

Для чего нам иностранный язык

Имеются очень веские показания изучению иностранных языков: 1) повышает уровень образованности и коммуникабельности; 2) расширяет познания в обычаях и особенностях жизни другого народа и совершенствует свои привычки; 3) помогает глубже познать и осознать лингвистику и этимологию своего родного, смежных и изучаемых языков; 4) пополняет запас информации и открывает новые области знаний, усиливает начитанность и интеллектуальность; 5) позволяет изучать иностранную техническую и художественную литературу в оригинале, а также различную «мелочевку» - проспекты, руководства, описания; б) упрощает решение социальных проблем при попадании в иностранный город, предохраняет от нелепых ситуаций в чужой языковой среде.

Все преимущества знания иностранных языков и не перечислить. В моей практике зарубежных поездок я наблюдал скромное у моих коллег знание иностранного языка. Например, не к месту употребляют приветствие «*Good Day!*» (добрый день!, *English*), которое несет оттенок ругательности. Англичане вместо него используют удобное ласковое «*Good afternoon*» (буквально, добрый полдень). Хотя в *Deutsch* привычна эквивалентная фраза «*Guten Tag!*» (добрый день!). Нам, татарам, на вопрос о национальности нельзя отвечать *татарин*, лучше *мусульманин* для иностранных ушей

Американские контролеры в США при входе, например, в Диснейленд спрашивают: «*What is your name?*», используя слово «*name*» (имя) в значении фамилия. Наши граждане, услышав как бы знакомое им «*name*» (имя) спешат невпопад ответить: Валя, Боря. Приходилось озвучивать истинные фамилии, поясняя нашим, что в США собственное имя - это «*given name*», а просто «*name*» - фамилия.

Помнится информация по ЦТ (11.12.05 г.) о конкурсе красоты, в котором наша российская красавица из Новосибирска не завоевала титул «Мисс - красавица мира» только потому, что не ответила на вопрос на английском языке. Не поняла вопрос.

О языкофобии

К сожалению, находятся маргинальные книжонки, статейки и даже центральные телепередачи, оправдывающие сквернословие как необходимость душеизлияния в так называемые «трудные» минуты. Распущенность мешает, а не трудные минуты! Нет оправдания студентам, владеющим мастерством сквернословия.

В РБ повсеместно встречается жаргон, неверные грубые обороты речи: *колбасу измеряют палками (а не батонами), крепость вина, водки - градусами (а не процентами), крепость пива - оборотами, деньги - штуками* ...

Никак нельзя оправдать привнесение иностранных слов в иностранном звучании, но в русском написании. Получается какая-то гримаса на наш язык. Судите сами: «*Хоум-услуги представляются к дню работников ...*» (ТВ, 14.03.06). А вот башкирское выражение, которое достойно отправки М. Задорнову: «*Икенсе куллар*» - вывеска на магазине вместо вывески «*Second hand*» (на английском: вторые руки, т.е. товары б/у, обноски). Также нелепо и «*Секонд ханд*», «*Хот-дог*», поскольку в русской лексике таких чудоперлов нет.

По местному ТВ можно услышать: «*валеная обувь*» (21.01.06 г.). А вот целая пачка перлов (12.04.06 г.): «... с распертыми объятиями, ...заставили расторгать договор, ...доступ всех, кто хотел бы участвовать в конкурсе, ... обучение с этим законом проводится ..., должны бизнес бояться ...» Не совсем удачно: «*машина технология станциялар*» (12.12.05 г.), хотя такие словосочетания в башкирском встречаются в устной речи на каждом шагу.

О злосчастной точке в школьном образовании РБ

Давно работая в вузе, я обнаружил в студенческих письменных работах повальное повсеместное неуместное использование пунктуационного знака «точка». Это увлечение студентов точками переходит на студенческий уровень по сей день.

В 2002 г. я написал письмо Министру образования РБ Г.М. Мухамедьяновой следующего содержания (вх. № 3114 от 19.09.02 г.):

Уважаемая Галия Мухтаровна!

Смею просить Вас вникнуть в одну особенность школьного образования, кажущуюся мелочью, но получившее повсеместное распространение в республике. Речь идет о примитивной точке - пунктуационном

знаке, предназначенном только и только разделять между собой грамматические предложения внутри текста. Так вот, к сожалению, детям в течение всего (!) периода учебы «точку» преподносят как обязательный знак повсеместного применения, в т.ч. где она не уместна, не нужна, не работает и не предусмотрена ГОСТами (№№ 2.105-95, 7.1-84, 15.001-88, 21.105-79, 21.202-78, 21.203-78 и др.).

В 2001 г. мне пришлось присутствовать на родительском собрании в одной авторитетной школе. Во 2 классе учительница почтенного возраста, разбирая на доске примеры решений, эмоционально (как костяшкой домино) вбивала мелом точки, совершенно бессмысленные: после календарного числа (даты), после «классная работа.» вариант. задача. пример. и даже после оценки. Я изумился, когда просмотрел школьные тетради по всем предметам. И везде точки! Черные, синие, красные ...

Ответ я получил 09.10.02 г. за подписью проф. Т.Н. Дорожкиной.

«Уважаемый господин Мулюков!

Особенности оформления письменной речи, о которых Вы упоминаете в своем письме как негативных, но «получивших повсеместное распространение в республике», приняты как правила, действующие во всем образовательном пространстве России, и, следовательно, обязательны для всех образовательных учреждений РФ ...

В настоящее время в связи с модернизацией содержания и структуры школьного образования и широким обсуждением научно-педагогической общественностью страны «Проекта федерального компонента государственного образовательного стандарта» ... данные требования пересматриваются.

Заведующая кафедрой русского языка и литературы БИРО,
профессор Т.Н. Дорожкина.»

Своим студентам нелепость злосчастных точек в РБ я поясняю на таких примерах. Представьте себе: точки стоят после слов *Ст. Уфа. Магазин. Союзпечать. Баня.* и т.д. и т.п., а также марка автомобиля «Хонда», «Волга.» и т.п. Студентам становится все ясно, врубаются и точки из их письменных работ исчезают.

А вот госпожа Дорожкина этого не понимает совершенно и даже в своем письме-ответе после собственной фамилии ставит ту же точку (см. выше). Не в ладах госпожа Дорожкина с пунктуацией, усвоенной (точнее не усвоенной) еще в школе. Она и не подозревает, что инженерно-техническая и научная деятельность требует переучивания по действующим ГОСТам, что реализуется в вузах, аспирантуре да и просто в НИИ, КБ и т.п. Она, хотя бы, открыла школьные и студенческие учебники, например, И.Н. Верещагина, А.А. Плешакова, М.И. Сканави, Н.И. Павленко и др., которые в пунктуационном плане абсолютно нормальны и безупречны, поскольку они соблюдают «правила, действующие во всем образовательном пространстве России, и, следовательно, обязательны для всех образовательных учреждений РФ» (см. выше). Но их нет в РБ.

Однако, З.И. Романовская в своем учебнике «Живое слово» все утыкала точками, как та учительница в той школе, о которой упомянуто выше.

Пора поставить точку в этой башкирской точечной беде, чтобы дети, переступив порог вуза, не заявляли, что их так учили и они не могут отвыкнуть от точки.

Да и с исполнителей-бюрократов министерских (Дорожкина) пора спросить за деятельность в стиле «отписка и честь мундира». А еще ... профессора, языковеды и филологи ...

Заключение

Недооценка роли и значения языка передается из поколения в поколение, негативно отражается на качественном укладе нашей жизни, на культуре и социально-бытовом климате. Чуткое, бережное, правильное обращение с языком приучает человека к аккуратности, ясности, к абсолютному слуху в своей деятельности.

Список использованной литературы

1. **Задачи университета на 2006-2007 учебный год:** Доклад ректора А.М. Шаммазова на заседании Ученого совета УГНТУ 05.10.2006. /За нефтяные кадры. - 2006, 10 окт. (№ 27-28).
2. **На стыке континентов и цивилизаций ...** (из опыта образования и распада империй X-XVI вв.). - М.: ИНСАН, 1996. - 768 с.
3. **Нигматулин Р.И.** О языках России //Вестник Академии наук РБ, 1999. - Т. 4, № 3. - С. 3-6.
4. **Русско-башкирско-турецко-английский словарь.** /Составители: Т.Ю. Кайбышева, Ф.К. Загирова, И. Бинер, Э.И. Мулюков. - Уфа: Научн. изд-во «Башкирская энциклопедия», 2002. - 304 с.
5. **Хорнби, А.С.** Учебный словарь современного английского языка: Спец. изд. для СССР. /А.С. Хорнби при участии К. Руз. - Оксфорд, изд-во Оксфордского университета, 1981. - М.: Просвещение, 1984. - 769 с.

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ СТУДЕНЧЕСКОГО ВОЗРАСТА И ИХ УЧЁТ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ

Муратова А. С.

Астраханский государственный технический университет

Знание иностранного языка является обязательным компонентом профессиональной подготовки современного специалиста любого профиля технического вуза. Оно не может не быть включено в спектр качеств, которые характеризуют личность специалиста. Современный специалист должен владеть хотя бы одним